

نصوص اقتصادية غير منشورة من  
أرشيف تورام ايلي  
م.م وفاء هادي زويد

يعود الأرشيف إلى تورام ايلي التاجر والذي عرف في النصوص أيضاً بوكيل التجار<sup>(1)</sup> (ugula-dam-gär)، في دوره هذا له سلطة بين التجار في مجتمعه (مجتمع التجار)، يذكر (Garfinkle) أن التجار غالباً ما اكتسبوا ألقابهم عن طريق الوراثة ذلك قد يمنح التجار حق الدخول إلى حسابات المؤسسات العامة<sup>(2)</sup>.

كان تورام ايلي تاجراً نشيطاً في أعمال قروض الفضة في أواخر عهود سلالة أور الثالثة<sup>(3)</sup>، لمدة (ثمان عشرة) سنة اعتباراً من السنة الرابعة من حكم الملك أمارسن وحتى السنة الثالثة من حكم الملك أبي سين فقد كان أكثر بروزاً في عهد الملك أبي سين<sup>(4)</sup>.

أقترح (Mieroop) أن أرشيف تورام ايلي ينحدر من شمال سومر، من موقع تل الولاية والذي يقع على بعد 45 كم جنوب الحسينية في الكوت<sup>(5)</sup>. فأرشيف تورام ايلي يشبه أرشيف (SI.A-a الراعي) في مفردات عدة والاسماء وهذا يوحي إلى أن كلاهما يعودان إلى نفس المنطقة<sup>(6)</sup>.

أما التقويم الوارد في النصوص العائدة إلى أرشيف تورام ايلي فقد استخدم فيه أكثر من نظام تقويمي واحد<sup>(7)</sup>، فربما ان مؤرشف (كاتب) تورام ايلي كان يستخدم تقاويم أجنبية (غريبة) معتمداً على أصول العملاء في النصوص في المدن التي تم صياغة العقود فيها<sup>(8)</sup>.

في هذا البحث تم دراسة من مجموعة النصوص المصادرية في المتحف العراقي، يبلغ عددها (5) نصوص ذات مضامين اقتصادية، وأرخت من السنة التاسعة من

حكم الملك شوسين حتى السنة الثانية من حكم الملك أبي سين، وتضم صنفين من النصوص:

1. التسلم šu - ba - ti النصوص رقم (1-2)

- تسلم طعام لحمير
- تسلم صوف مشط

2. النفقات zi - ga النصوص رقم (3-5)

- نفقات حساء
- نفقات جعة وخبز
- نفقات حساء وسمك

1(IM. 212871)

القراءة :

**Obv.**

1. 6 anše - kúnga (BAR-AN) 2(pi) 3(bán)  
2 KA. KU 1(pi) 1(bán) 3sila - ta  
iti 1 kam  
iti 12 še
5. še - bi 42 gur  
šà - gal anše - kúnga (BAR-AN)  
zi - gu<sub>5</sub> - um

**Rev.**

- é - sag - da - na  
igi - nim - ma
10. an - za - gár <sup>d</sup>Nergal  
ki ku - ru - ub - ma - ma ta  
<sup>d</sup>šul - gi - dan kuš<sub>7</sub>  
šu - ba - ti  
mu en - <sup>d</sup>innana - unu<sup>ki</sup>/  
ga máš - e ì - / pà

الترجمة :

الوجه:

1. 6 حمير 2(ب) 3(ب) (شعر)

(من) الشهر الأول

الى الشهر الثاني عشر

2 سائق (الحمار) 1(ب) 1(ب) 3(سيلا) من (الشعر)

5. شعيرهم 42 كور

طعام حمار

الذي يجر العربة

القفا:

ايساكданا

ايكي - نم - ما

آن - زاكار إله نركال

10. من كوروب - ماما

شولكي - دان السائس

وسلم

السنة (التي) اختير (فيها) كاهن الآلهة أتنا في الوركاء بواسطة الفأل (2 أبي سين).

المضمون العام: سلم شولكي - دان طعام لحمير من كوروب - ماما. (2 أبي سين)

الملحوظات:

-1 anše - kúnga (BAR - AN) : نوع من الحمير<sup>(9)</sup>.

ويرد المصطلح (parû) (anše - kúnga) (بمعنى (بغل) وبالاكدية<sup>(10)</sup>.

-2 KA. KU: مهنة سومرية تعني (سائق) ظهرت في نصوص مدينة أور<sup>(11)</sup>.

6 - šà - gal : مصطلح سومري يعني (علف/طعام) بالاكدية (ukullû)<sup>(12)</sup>.

zi-ku-um : صفة للحمار الذي يجر العربة<sup>(13)</sup>.

8 - é-sag-da-na : أسم مكان ورد ذكره في نصوص أور الثالثة في نفر ولخش وشورياك<sup>(14)</sup>.

9 - igi-nim - ma : مصطلح سومري يعني (المرتفع/العالى) بالاكدية (elû)<sup>(15)</sup>.

10 - an-za - gär : يعني (الأرض المرتفعة) بالاكدية (dimtu)<sup>(16)</sup>.

11 - Nergal : الاله نركال، هو الاله العالم السفلي، وعبد في معبد (é-meslam) في مدينة كوثا في بابل<sup>(17)</sup>.

12 - ki---ta : تعبير ظرفى يرد في النصوص الاقتصادية ويعنى (من مكان/من شخص)<sup>(18)</sup>.

13 - ku-ru-ub-ma-ma : أسم علم أكدي<sup>(19)</sup>.

14 - šul - gi - dan : أسم علم أكدي<sup>(20)</sup>.

15 - kuš : مهنة سومرية تعنى (السائس) بالاكدية (kizû)<sup>(21)</sup>.

16 - šu-ba-ti : صيغة فعلية تتالف من الفعل المركب (šu---ti) بمعنى ( وسلم ) بالاكدية (lequ) و (ba) أداة الجملة الفعلية<sup>(22)</sup>.

17 - الصيغة التاريخية : " السنة (التي) اختير (فيها) كاهن الالهه أتنا بواسطه الفأل " ، وهي السنة الثانية من حكم الملك أبي سين<sup>(23)</sup>.

## 2(IM. 212880)

القراءة :

Obv.

1. 1[---] [siki] - <sup>giš</sup>ga/  
zum - ak <sup>túg</sup>guz - za - DU  
ki - lá - bi 6 5/6 ma - /

na

níg - U.NU - a siki - ud<sub>5</sub> - bi /

1ma - ma

[kuš]- udu úháb bi - 2

Rev.

5. [giš] ZA.AN.KA. ná

[-] é - ba - an bi - 2

ki ku - e - la - ak /

ta

[-----] šu - ba - ti

iti [giš] apin

[mu] <sup>d</sup>.šu- <sup>d</sup>.súen lugal /

[šeš] - ab<sup>ki</sup> (urím)<sup>ki</sup> - ma é

[d.] šara (giš-ùh<sup>ki</sup>) umma<sup>ki</sup> ka

mu - dù

الترجمة :

الوجه:

1. صوف مشط (العمل) ثوب

زنتها 6 (و) 6/5 منا

غزل شعر عنزتها

1 منا

جلد خروف مصبوغ 2

القفا :

5. مفرش سرير

1 زوج

من كو - أيلاك

وسلم

شهر كش آبن

السنة (التي) بنى (فيها) شوسن ملك أور معبد شارة في أوما (شوسن 9)

المضمون العام: تسلم صوف مشط (العمل) ثوب.(شوسن 9)

الملحوظات:

[siki]- <sup>giš</sup>ga-zum-ak -1 : مصطلح سومري يعني (صوف مشط) بالاكديه .<sup>(24)</sup>(hilšu/pušikku)

.<sup>(25)</sup> : مصطلح سومري يعني (ثوب) بالاكديه (i'lu) <sup>túg</sup>guz - za

.<sup>(26)</sup> : بالاكديه (šuqultušú) بمعنى (زنتها) ki - lá - bi - 2

.<sup>(27)</sup> : مصطلح سومري يعني (مادة مغزولة/مبرومة) níg-U.NU- a - 3

.<sup>(28)</sup> : مصطلح سومري يعني (شعر عنزة) siki – ud<sub>5</sub>

.<sup>(29)</sup> : مصطلح سومري يعني (جلد خروف) [kuš]- udu - 4

.<sup>(30)</sup> : مصطلح سومري يعني (مصبوع/نبات ذات لون) بالاكديه (hûratu) <sup>háb</sup>

.<sup>(31)</sup> : مصطلح سومري يعني (مفرش)، ظهر كثيرا في نصوص ايسن 5 <sup>giš</sup>Z.A.A.N.KA - 5

.<sup>(32)</sup> : مفردة سومرية تعني (سرير) بالاكديه (eršu) ná

.<sup>(33)</sup> : مصطلح سومري يعني (زوج) بالاكديه (tapālu) é - ba- an <sup>(34)</sup>ku-e - la - ak - 6

.<sup>(35)</sup> : أسم شهر ورد ضمن أرشيف تقويم تورام ايلي <sup>giš</sup>apin 8 في نفر <sup>(36)</sup> .

9- الصيغ التاريخية : " السنة (التي) بنى (فيها) شوسن ملك أور معبد الاله شارا في أوما" ، السنة التاسعة من حكم الملك شوسن <sup>(37)</sup> .

3(IM. 212887)

**Obv.**

1. 6sìla tu,  
lú MA. ZA<sup>ki</sup>  
u<sub>4</sub> MA.ZA<sup>ki</sup> šè ba - e /  
re - ša - a  
gìr nu - h̄i - ilum<sup>lú</sup> /  
kin - gi<sub>4</sub> - a lugal

**Rev.**

5. zi - ga  
iti níg - e - ga  
mu en - <sup>d</sup>innana /  
unu<sup>ki</sup>(g) máš e ì / pà

الترجمة:

الوجه:

1. 6 سيلا حساء

(من) رجل مدينة مازا

في اليوم الذي ساروا من مدينة مازا  
ال وسيط نوخ - إيلوم المبعوث الملكي

القفأ:

5. نفقات

شهر نك - أيكا

السنة (التي) اختيرت (فيها) كاهن الإلهة أتنا في الوركاء بواسطة الفأ (2 أبي  
سين)

المضمون العام: نفقات حساء (من) رجل مدينة مازا، وسيط نوخ - إيلوم المبعوث  
الملكي (2 أبي سين). .

الملاحظات :

1 - tu<sub>7</sub>: مفردة سومرية تعني (حساء) بالأكديّة (ummaru)<sup>(38)</sup>.

2 - lú MA.ZA<sup>KI</sup> : رجل مدينة مازا.

3 - MA.ZA<sup>KI</sup> مدينة مازا وردت في نصوص العصر الاكدي القديم في تل سليمة في حوض سد حمرين\*.

3 - a - a : مكمل ظرفي يعني (في اليوم الذي)<sup>(39)</sup>.

4 - ša : صيغة فعلية سومرية وتحليلها كالتالي:

ba - (n) - (e) re - ša

5 - ba: أداة الجملة الفعلية.

6 - (e) re : جذر فعل سومري بحالة الجمع يعني (ساروا) ، وان مفرد الفعل (gin) بالإضافة إلى ذلك.

7 - (alāku)<sup>(40)</sup> : بالأكديّة (alāku).

8 - (n) - (e) š

9 - (n) : حشوة ضمير الفاعل للشخص الثالث.

10 - (e) š : لاحقة الفاعل للشخص الثالث الجمع<sup>(41)</sup>.

11 - ḡir : مهنة سومرية تعني (الوسيط / المخول بالنقل) بالأكديّة (šēpu)<sup>(42)</sup>.

12 - nu - hi - ilum : أسم علم أكدي<sup>(43)</sup>.

13 - lú kin - gi<sub>4</sub> - a lugāl : مهنة سومرية تعني (المبعوث الملكي)<sup>(44)</sup>.

14 - zi - ga : صيغة أسمية تعني (نفقات) بالأكديّة (šītu)<sup>(45)</sup>.

15 - iti : أسم شهر ورد ضمن أرشيف تورام ايلي وآرشيف

16 - (SI.A-a) :<sup>(46)</sup>

**4 (IM.208571)**

**Obv.**

1. 1(pi) kaš

1(pi) ninda

lú ha - ar - ši<sup>ki</sup> - me

ù lú ki - maš<sup>ki</sup> - me

u<sub>4</sub> ḥa - ar - ši<sup>ki</sup> ta

5. ki lugal še ba - e - re - ša - /a

Rev.

gìr tu - ra - am - i - lí/  
lúkin - gi<sub>4</sub> - a lugal  
zi - ga iti níg - e - ga  
mu en - <sup>d.</sup>inana unu<sup>ki</sup>(g) /  
[máš] - e i - pà

الترجمة :

الوجه :

1. 1(بـ) جعة

1(بـ) خبز

(من) رجال مدينة خارشي

و رجال مدينة كيماش

4. في اليوم الذي ساروا من مدينة خارشي إلى الملك .

القفـا :

الوسـط تورام - ايلي

المـعـوـثـ المـلـكـي

نـفـقـاتـ شـهـرـ نـكـ - إـيـ - كـاـ

الـسـنـةـ (ـالـتـيـ)ـ اـخـتـيـرـ (ـفـيـهـ)ـ كـاهـنـ إـلـهـةـ اـنـنـاـ بـوـاسـطـةـ الـفـأـلـ .

المضمون العام: نـفـقـاتـ جـعـةـ وـخـبـزـ (ـمـنـ)ـ رـجـالـ مـدـيـنـةـ خـارـشـيـ وـرـجـالـ مـدـيـنـةـ كـيمـاشـ للـمـلـكـ.

الملاحظـاتـ:

1 - kaš : مفردة سومرية تعني (جعة/بيرة) بالاكدية (šikāru)<sup>(47)</sup>.  
2 - ninda : مفردة سومرية تعني (خبز/طعام) بالاكدية (akalu)<sup>(48)</sup>.

3 - me - ši<sup>ki</sup> - ar - ha lú : رجال مدينة خارشي.

ù : حرف عطف (الواو).

me - ši<sup>ki</sup> - maš - ki lú : رجال مدينة كيماش.

6 - í - am - ra - tu : أسم علم أكدي ظهر في النصوص الاقتصادية في  
عصر أور الثالثة مرتبطاً بمهنة (الناجر ووكيل التجار) وفي هذا النص ظهر بصفته  
 وسيط ومبعوث ملكي<sup>(49)</sup>.

5(IM. 212898)

القراءة:

Obv.

1. 2sìla tu<sub>7</sub> 2 ku<sub>6</sub>  
šar - ru - um - ba - ni lúkin /  
gi<sub>4</sub> - a lugal
- 1sìla tu<sub>7</sub> 1 ku<sub>6</sub>  
iš - me - ir - ra lúkin - gi<sub>4</sub> - a lugal
5. 1sìla tu<sub>7</sub> 1 ku<sub>6</sub>  
šu - <sup>d</sup>Adad lúkin - gi<sub>4</sub> - a lugal
- 1sìla tu<sub>7</sub> 1 ku<sub>6</sub>  
a - hu - ba - gár lúkin - gi<sub>4</sub> - a lugal
- 1sìla tu<sub>7</sub> 1 ku<sub>6</sub>  
10. du - ki - in lúkin - gi<sub>4</sub> - a lugal

Rev.

u<sub>4</sub> dēr<sup>ki</sup> (BÁD.AN<sup>ki</sup>) ta  
ki lugal šè ba - e - re /  
ša - a

1sìla tu<sub>7</sub> 1 ku<sub>6</sub>  
ip - qú - ša lúkin - gi<sub>4</sub> - a lugal

u<sub>4</sub> ki - ensí(PA.TE.SI) - 'ka' šè/  
im - gin - na - a

1sìla tu<sub>7</sub> 1ku<sub>6</sub>  
bu - lu - lu kuš<sub>7</sub>  
u<sub>4</sub> anše - kúnga(ŠÚ - AN) zi - gu<sub>5</sub> - um šè  
im - gin - na - a  
zi - ga iti ezem <sup>d</sup>šul - gi

Lo.edg.

mu en - <sup>d</sup>innana /  
unu<sup>ki</sup>(g) maš e ì - /  
pà

Le.edg .

U<sub>4</sub> 11 - kam

الترجمة:

الوجه:

1. 2 سيلا حسأ 2 سمك

شاروم - باني المبعوث الملكي

1 سيلا حسأ 1 سمكة

أشمي - إير المبعوث الملكي

5. 1 سيلا حسأ 1 سمكة

شو - أشكور المبعوث الملكي

1 سيلا حسأ 1 سمكة

آخو - باقار المبعوث الملكي

10. 1 سيلا حسأ 1 سمكة

دوكين المبعوث الملكي

القفا :

في اليوم الذي ساروا من مدينة البير

إلى الملك

1 سيلا حساء 1 سمكة

أبقوشا المبعوث الملكي

15. في اليوم الذي ساروا من (مقر ) مكان الحاكم

1 سيلا حساء 1 سمكة

بو - لولو السائس

في اليوم الذي سار بالحمار الذي يجر العربية

نفقات شهر ايزم - شولكي

الحافة العليا:

السنة (التي ) اختير (فيها) كاهن الإلهة أتنا بواسطة الفأ (أبي سين).

الحافة اليمنى:

اليوم الحادي عشر

المضمون العام: نفقات حساء وسمك (من) المبعوثين الملكيين للملك. (أبي سين)

الملاحظات:

. (50) -1 ku<sub>6</sub>: مفردة سومرية تعني (سمكة) بالاكديه (nūnu)

-2 šar-ru-um-ba-ni: أسم علم أكدي (51).

-4 iš - me - īr - ra: أسم علم أكدي (52).

-6 šu-<sup>d</sup>Adad: أسم علم أكدي ظهر في نصوص او ما ك(مبعوث ملكي) (53).

-8 a-ḥu-ba-gār: أسم علم أكدي (54).

-10 du-ki-in: أسم علم أكدي ورد في نصوص دريهم (55).

-11 dēr<sup>ki</sup> (BÁD.AN<sup>ki</sup>): تعرف حاليا بأسم (تلول العقر)، تقع شرق مدينة بدرة

الحالية على بعد (2كم) (56).

-12 ki----šē: تعبير ظرفي يعني (إلى / لـ) (57).

. lugāl: بالاكديه (šarru) وتعني (ملك) (58).

-14 ip-qú-ša: أسم علم أكدي (59).

15 - ki: مفردة سومرية تعني (مكان/موقع) بالاكدية (ašru)<sup>(60)</sup>.

15 - ensí(PA.TE.SI) - 'ka'-k: بالاكدية (aššakku) وتعني (الحاكم)<sup>(61)</sup>.

im - gin - na - a : صيغة فعلية سومرية وتحليلها كالتالي:  
i- (b) - gin - na - a  
أداة الجملة الفعلية.

(b) : حشوة غير العاقل (موقع الحاكم).

gin: جذر فعل سومري يعني (سار) بالاكدية (alāku)<sup>(62)</sup>.

17 - bu: أسم علم أكدي ورد في نصوص دريهم<sup>(63)</sup>.

19 - iti ezem <sup>d.šul</sup> - gi: أسم شهر ورد ضمن أرشيف تقويم تورام ايلي<sup>(64)</sup>،  
وتل الولاية<sup>(65)</sup> وأور واوما ولكتش.

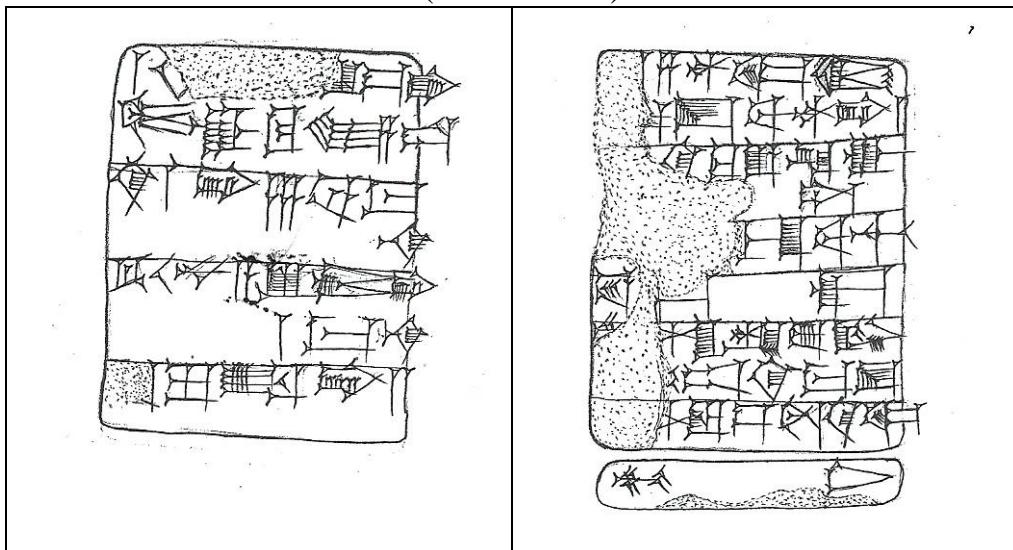
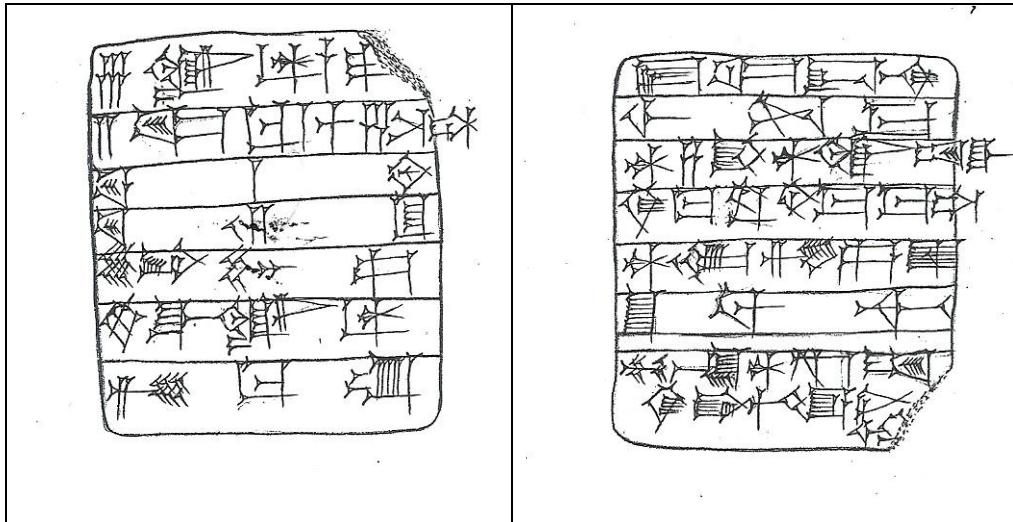
#### الاستنتاجات:

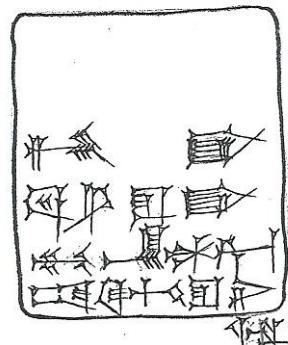
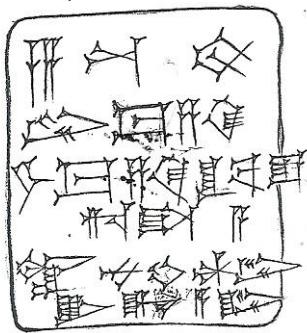
1- أن النصوص موضوع البحث تعود إلى عصر أور الثالثة ومؤرخة من السنة التاسعة من حكم الملك شوسن حتى السنة الثانية من حكم الملك أبي سين آخر ملوك السلالة.

2- أن عائدية النصوص إلى أرشيف تقويم تورام ايلي، فإن الأشهر الواردة في النصوص قد وردت ضمن هذا التقويم.

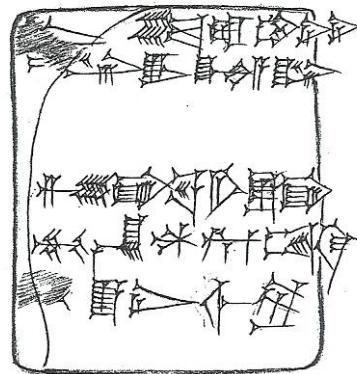
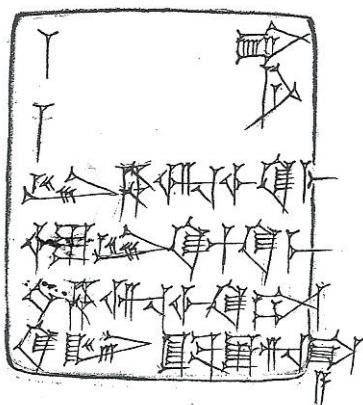
3- أن أسماء الأشخاص الواردة في النصوص هي أسماء أكدية بسبب التأثير الاكدي في هذا العصر وخاصة أن هذا الأرشيف محدد في نهاية حكم الملكين شوسن وأبي سين، وارتبطت بعض أسماء الأشخاص بمهمة (المبعوث الملكي) كما في النصين رقم (4-3) ربما يكون مبعوث ملكي من مناطق مجاورة للعاصمة أور.

4- أن اسم الشخص (lí - ra - am - i) ورد في النص رقم (4) بصفته مخول بالنقل ومبعوث ملكي، ربما يكون هو التاجر أو وكيل التجار تورام ايلي صاحب الأرشيف فقد تكون مهنة جديدة ظهر بها تورام ايلي.



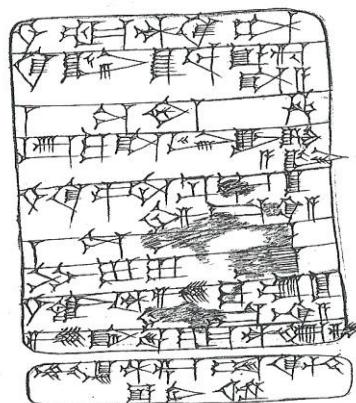
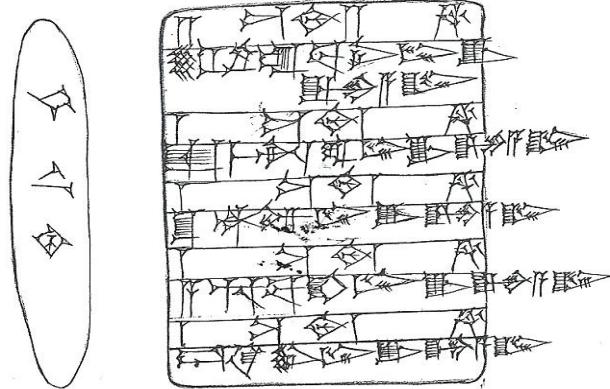


4 (IM.208571)



5(IM. 212898)

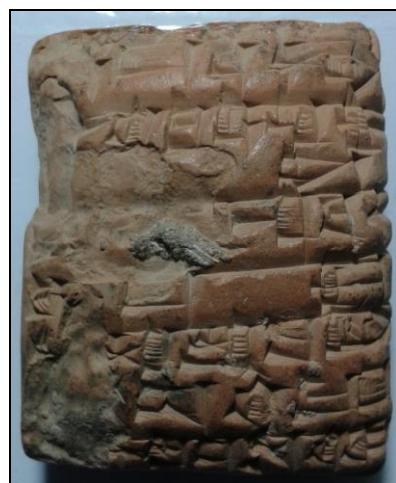




1(IM.21288)



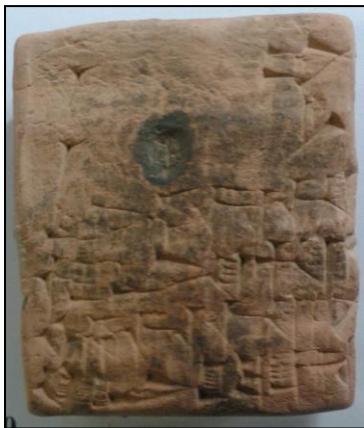
2(IM. 212880)



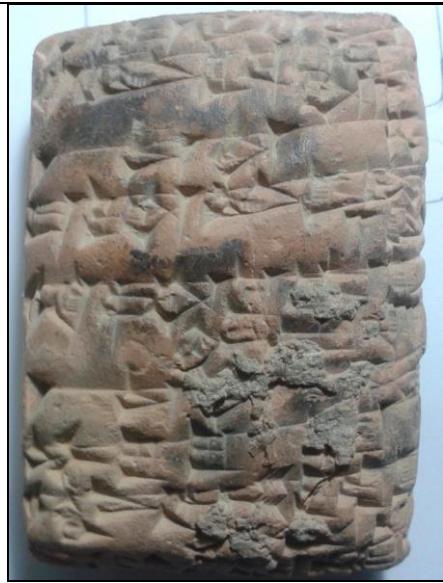
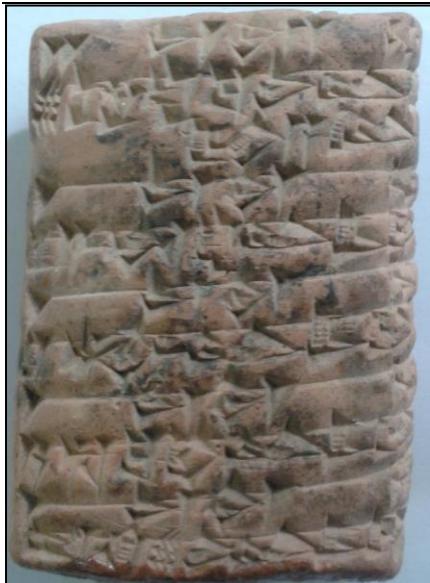
3(IM. 212887)



4(IM. 208571)



5(IM. 212898)



- (1) Sallaberger,W.,&Westenholz,A.,OBO 160-3, p.211
- (2) Garfinkle,S.T.,"Turam-ili and Community of Merchants in the UrIII Period",JCS/54,2002,p.30
- (3) Widell,M., "The UrIII Calender(s) of Tūram-ilī", CDLI-2, 2003,p.4
- (4) Garfinkle,S.T.,JCS/54,p.29
- (5) Mieroop,van De.,"Turam-ili:An UrIII Merchant",JCS/38,1986,p.6
- (6) اكتشفت نصوص أرشيف (SI.A-a الراعي) في موقع يسمى (أبو جاموس) بالقرب من مدينة بابل ينظر:

Steinkeller,P., FAOS/17 ,p.305

(7) Widell,M., CDLI-2, p.2

(8) Widell,M., Op.Cit, p.2

(9) Salonen,A.,AASF/100,p.47

أن رسم علامة المقطع (kúnga) ظهر في النصوص المسмарية في ثلاثة حالات:

(BAR.AN ) – (ŠÚ.AN ) – (Mul .AN )

ينظر:

Zarins,J.,"The Domesticated Equidae of the third Millennium B.C Mesopotamia",JCS/30.1978,p.13

(10) CAD/P, p.206:b

(11) Legrain,L.,UET/III,p.108

(12) CAD/U&W,p.58:a ; Salonen,A.,AASF/149,p.285

(13) Hallaran,J.A.,Sumerian Lexicon,Los Angeles,2006,p.313

يرد (zi-ku-um) أيضا ضمن قوائم أسماء المواقع والمواقع في نصوص أور الثالثة ينظر:

Watson,P.J., BCT/II,p.76

وعن ظهور مصطلح (anše–kúnga zi-ku-um) في نصوص عصر أور الثالثة ينظر:

Sigrist,M.,SAT/III,p.562

(14) المتولي، نواله أحمد، مدخل في دراسة الحياة الاقتصادية لدولة أور الثالثة في ضوء الوثائق المسماوية (المنشورة وغير المنشورة)، الهيئة العامة للآثار والتراث، بغداد، 2007، ص 280

(15) CAD/E, p.111:a; AHw, p.206:a

(16) CAD/D, p.114:a

(17) Black, J. & Green, A., Gods, Demons and Symbols of Ancient Mesopotamia, London, 1992, p.135

(18) عبد اللطيف، سجي مؤيد، قواعد اللغة السومرية في ضوء سلالة لخش الأولى، أطروحة دكتوراه غير منشورة، بغداد، 2004، ص 171

(19) أن المقطع الأول من الاسم (kurub) ورد في كثير من الأسماء الآكديّة ينظر: Hilgert, M., Akkadisch in der Ur III -Zeit, Band/5, Münster, 2002, p.588f.

والمقطع الثاني (ma-ma) يعني الآلهة (ماما) وهي من الآلهة الآكديّة.

(20) Keiser, C. A., BIN/III, p.24 ; Weidell, M., The Administrative and Economic UrIII from the city Ur, USA, 2003, p.180

(21) CAD/K, p.477; Sigrist, M., AUCT/II, p.52

(22) CAD/L, p.131:a

(23) Sigrist, M., & Damero, P., Mesopotamia Year Name, Berlin, 2001, p.28

(24) CAD/H, p.187:b; CAD/P, p.541:b

(25) CAD/I&J, p.90:a; MDA, p.233

يشير (أوبنهايم) إلى المصطلح (guz - za<sup>túg</sup>) أنه ثوب مصنوع من القماش الخشن ينظر:

Oppenhem, A. L., AOS/32, p.239

(26) CAD/Š-III, p.335:a

(27) Foster, B. R., & Mieroop, D., "Early Isin Text in the Australian Institute of Archaeology", ASJ/5, 1983, p.52; Hallaran, J. A., Sumerian Lexicon, p.203

فعل سومري يعني (غزل/برم) بالآكديّة (tamu) ينظر: NU CAD/T, p.45:b

- (28) Kleinerman,A.&Owen,D.I., CUSAS/4,p.162  
(29) Watson,P.J.,BCT/II,p.95  
(30) Kleinerman,A.&Owen,D.I., CUSAS/4,p.203
- تعد (ú -háb) كونها صبغ ومادة دابعة استخدمت أيضا لصبغ الملابس والأخشاب  
ينظر:
- المتولي،نواله،مصدر سابق، ص280
- (31)Crawford,V.E.,BIN/IX, N.348:7 ,N.351:4;  
Foster,B.R.,&Mieroop,D.,  
Op.Cit,p.51
- (32) AHw,p.246:b  
(33) CAD/T,p.177:a ; AHw,p.1320:a  
(34) Sigrist,M.,AUCT/II,p.9 ;Hilgert,M.,Akkadisch....,p.588  
(35) Widell,M., CDLI-2, p.1  
(36) Hunger,H.,"Kalender",RIX/5,1976-1980,p.300  
(37) Sigrist,M.,&Damero,P.,Op.Cit,p.28  
(38) AbZ,p.161; AHw,p.1414:b
- \* رشيد ،فوزي،أقدم الكتابات المسماوية المكتشفة في حوض سد  
حررين،بغداد،1981،ص124
- (39) Foxvog,D., Introduction to Sumerian Grammar, 2008,p.99  
(40) Thomsen,M., The Sumerian Language,  
Copenhagen,1984,p.134
- (41) عبد اللطيف،سجي مؤيد،مصدر سابق،ص212  
(42) المتولي،نواله،مصدر سابق،ص64
- (43) Sigrist,M.,AUCT/III,p.14  
(44) Sharlach,T.M.," Diplomacy and the Rituals of Politieces at  
the UrIII Court ", JCS/57, 2005,p.18; Kleinerman,A.&Owen,D.I.,  
Op.Cit.p.101
- (45) CAD/S,p.215:b; AHw,p.1106:b  
(46) Sallaberger,W., UAVA 7/1, p.11
- (47) AbZ,p.111; CAD / Š -II,p.420:a

- (48) MDA,p.245; AHw,p.26:a
- (49) Garfinkle,S.T.,Op.Cit., ,p.48
- (50) CAD/N-II,p.336:b; AbZ,p.203
- (51) بهنام،سرجون نجيب،نصوص مسمارية غير منشورة من عصر أور الثالثة،رسالة ماجستير غير منشورة،الموصل،2010،ص102
- (52) Keiser,C.A,BIN/III,p.18; Hilgert,M.,Akkadisch....,p.586
- (53) Tohru,G.,& Yildiz,F.,UTI/VI,p.83,N.3723
- (54) Watson,P.J.,BCT/II,p.19; Vito,R.A.,Studies in Third Millennium Sumerian and Akkadian Personal Names, Roma,1993,p.232
- (55) Nies,J.B.,UDT,p.90
- (56) سفر،فؤاد،"بدرة تأريخها وأهميتها الأثرية"，سومر، مج7، ج1، 1951، ص53-54
- (57) Sollberger,E.,TCS/2,p.140
- (57) MDA,p.103
- (59) Garfinkle,S.T.,Op.Cit.,p.46
- (60) MDA,p.209
- (61) AbZ,p.121
- (62) Thomsen,M.,Op.Cit,p.99
- (63) Politi,J.,& Verderame,L.,Nisaba/8,p.300
- (64) Sallaberger,W., UAVA 7/1, p.11
- (65) Postgate , N.J.," Inscription from Tell Al - Wilayah " , Sumer/XXXII , N.1 & 2 , 1976,p.90

المصادر العربية:

- 1- بهنام، سرجون نجيب، نصوص مسمارية غير منشورة من عصر أور الثالثة، رسالة ماجستير غير منشورة، الموصل، كلية الآداب، 2010
- 2- رشيد، فوزي، أقدم الكتابات المسمارية المكتشفة في حوض سد حمرين، بغداد، 1981
- 3- سفر، فؤاد، "بدرة تأريخها وأهميتها الأثرية" ، سومر، مج 7، ج 1، 1951
- 4- عبد اللطيف، مؤيد سجى، قواعد اللغة السومرية في ضوء نصوص سلالة لخش الأولى، أطروحة دكتوراه غير منشورة، بغداد، كلية الآداب، 2004
- 5- المتولي، نواله أحمد محمود، مدخل في الحياة الاقتصادية لدولة أور الثالثة في ضوء الوثائق المسمارية المنشورة وغير المنشورة، منشورات الهيئة العامة للآثار، 2007

المصادر الأجنبية:

- 1-Black,J.&Green,A.,Gods, Demons and Symbols of Ancient Mesopotamia ,London,1992,p.135
- 2-Borger, R., Assyrisch – babylonische Zeichenliste, (AbZ) , Germany , 1979
- 3-Crawford,V.E.,Sumerian Economic Texts from the first Dynasty of Isin, (BIN/IX), New Haven, 1954
- 4-Foster,B.,&Mieroop, D., "Early Isin Texts in the Autrailan Institute of Archaeology ", ASJ/5,1983
- 5-Foxvog,D., Introduction to Sumerian Grammar, 2008
- 6-Garfinkle,S.T., "Turam-ili and Community of Merchants in the UrIII Period",JCS/54,2002
- 7-Halloran , J,P., Sumerian Lexicon , Los Angeles , 2006

- 8-**Hilgert, M.**, Akkadisch in der Ur III – Zeit , Band/5, Münster, 2002
- 9-**Hunger, H.**, "Kalender", (RIX/5), 1976-1980
- 10-**Keiser, C.A.**, Neo – Sumerian Account Texts from Drehem, (BIN/III), New Haven, 1971
- 11-**Kleinerman, A. & Owen, D.I.**, Analytical Concordance to the Garšana Archives, (CUSAS/4), Maryland, 2009
- 12-**Labat, R.**, Manuel D'Épigraphie Akkadienne, (MDA), Paris, 1976
- 13-**Legrain, L.**, Business Documents of the Third Dynasty of Ur, (UET/III), London, 1947
- 14-**Mieroop, van De.**, "Turam-ili: An Ur III Merchant", JCS/38, 1986
- 15-**Nies, J.B.**, Ur Dynasty Tablets, (UDT), Leipzig, 1920
- 16-**Oppenheim, L.**, Catalogue of the Cuneiform Tablets of the willber force Eames Babylonian Collection, Tablets of the time of the Third of Ur in the New York public Library, (AOS/32), New Haven, 1948
- 17-**Oppenheim, L. & Other**, The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of University of Chicago, (CAD), Chicago, 1956ff.
- 18-**Politi, J. & Verderame, L.**, The Drehem Texts in the Britsh Museum, (Nisaba/8), 2005
- 19-**Postgate, N.J.**, "Inscription from Tell Al- Wilayah", Sumer/XXXII , N.1 & 2 , 1976
- 20-**Sallaberger, W.**, Der Kultische Kalender der UrIII Zeit, (UAVA 7/1), Berlin, 1993
- 21-**Sallaberger, W. & Westenholz, A.**, Mesopotamian Akkade - zeit and Ur III zeit , (OBO 160/3) , 1999
- 22-**Salonen, A.**, Agriculture Mesopotamica, (AASF/149), Helsinki, 1968
- 23-**Salonen, A.**, Hippologica Accadica, (AASF/100), Helsinki, 1955

- 24-**Sharlach,T.M.**," Diplomacy and the Rituals of Politieces at the UrIII Court ", JCS/57, 2005
- 25-**Sigrist, M.**, Mesopotamion Year Names, Berlin , 2001.
- 26-**Sigrist,M.**,Neo-Sumerian Account Texts in the Horn Archaeological Museum, ,(AUCT/II) ,USA.,1988
- 27-**Sigrist,M.**,Neo-Sumerian Account Texts in the Horn Archaeological Museum, ,(AUCT/III),USA.,1988
- 28-**Sigrist,M.**,Texts from the Yale Babylonian Collections, (SAT/III),2000
- 29-**Sollberger,E.**,The Business and Administratve Correspondence Under The Kings of Ur , (TCS/1) , New York , 1966
- 30-**Steinkeller,P.**, Sale Documents of the UrIII Period,(FAOS/17) , Stuttgart,1989
- 31-**Thomsen,M.**, The Sumerian Language, Copenhagan,1984
- 32-**Tohru,G.,&Yildiz,F.**, Die Umma-Texte aus Den Archäologischen Museen zu Istanbul,(UTI/VI),2000  
Under the King of Ur , (TCS/1), New York,1966
- 33-**Vito,R.A.**,Studies in Third Millennium Sumerian and Akkadian Personal Names, Roma,1993
- 34-**VonSoden,W.**,Akkadische Handwörterbuch, Weisbadan,(AHw) , 1955f.
- 35-**Watson,P.J.**, Neo-Sumerian Texts from Umma and other Sites , (BCT/II), England,1993
- 36-**Weidell,M.**,The Administrative and Economic UrIII from the city Ur, USA, 2003
- 37-**Widell,M.**, "The UrIII Calender(s) of Tūram-ilī", CDLI-2, 2003
- Zarins,J.**,"The Domesticated Equidae of the third Millennium B.C Mesopotamia",JCS/30.1978

